

KAPITEL V

SCHLUSSFOLGERUNGEN UND VORSCHLÄGE

A. Die Schlussfolgerungen

Die Legende “*Pawang Ternalem*” wurde mit Präteritum übersetzt. Es geben 148 Sätze in dem Ausgangstext und in dem Zieltext 168 Sätze. Die benutzten Übersetzungstechniken in der Übersetzung der Legende “*Pawang Ternalem*” sind die einzelne Technik, die Kuplet Technik, die Triplet Technik, die Quartet Technik. Von den vier Arten der Übersetzungstechniken wird die Kuplet Technik am meisten genutzt, um die Äquivalenz des Textes zu beschaffen. Die Kuplet Technik beträgt 72 Sätze (48,65%). Die anderen Übersetzungstechniken sind die einzelne Technik (50 Sätze / 33,78%), die Triplet Technik zeigt 23 Sätze (15,54%) und die *Kwartet* Technik ergibt 3 Sätze (2,03%).

B. Die Vorschläge

1. Die Vorschläge für Übersetzer

Der Übersetzer als Vermittler, der die Absichten von überbrückt der ursprüngliche Autor an die Leser des übersetzten Textes sollte vermeiden kleine Fehler, die die Übermittlung von Bedeutung behindern können. Daher geben einige Vorschläge für Übersetzer wie folgt.

- 1) Die falsche Äquivalenz der verwendeten Wörter führt zu einem Fehler Grammatik findet sich immer noch häufig in übersetzten Texten. Dies zeigt, dass der Übersetzer immer noch Mängel aufweist in Sprach- und Diskurskompetenz.

- 2) Daher sollte Übersetzer die Deutsch- und Indonesisch Kenntnisse zu verbessern. Außerdem die lokale Kultur aus Indonesien und Deutschland verstehen, um bei der Übersetzung des übersetzten Textes die richtigen Äquivalenz zu finden.
- 3) Und der Übersetzer sollte auch Konzepte lernen Übersetzung als wichtiger Leitfaden bei der Durchführung von Aktivitäten Übersetzung.

2. Die Vorschläge für andere Forscher

Diese Untersuchung orientiert sich nur am Produkt und den diskutierten Aspekten begrenzt. Die Ergebnisse werden ebenfalls diskutiert immer noch breit und nicht tief. Daher weitere Untersuchung in diesem Bereich ist sehr weit offen. Der Übersetzer erwarte der nächste Untersuchung wird praktischer und ausführlicher sein.